

## OSSERVAZIONE DELL'EFFETTIVITÀ DEI DIRITTI CULTURALI

Versione del 15.02.2013

### Scheda d'identificazione dei casi di scuola tratti dalle pratiche professionali<sup>1</sup>

Programma		N°
Nome dell'osservatore	GIANCARLO DOMENGHINI	Data : 11 /04/ 2016
Istituzione e sito web	Groupe de recherche de l'université de Bergame sur les droits culturels	
Titolo dell'osservazione	TIRAFUORILALINGUA (Montre ma ta langue). Compétition / festival dédié à la langue maternelle	

#### Identificare i principali attori coinvolti dalla pratica

##### Persona(e) / istituzione (i) :

La 5ème édition du TIRAFUORILALINGUA est favorisée par un partenariat composé de:

- Comune di Nembro / Biblioteca Centro Cultura (organisme de financement)
- Sistema Bibliotecario Valle Seriana (organisme chef de file)
- Coop. Interculturando (organisme gestionnaire)
- Coop. Gherim (soutien logistique)

Le groupe de travail qui exerce les fonctions de "comité d'organisation" et "direction artistique" est faite par :

- Loretta Bonfanti (Biblioteca Centro Cultura di Nembro)
- Alessandra Mastrangelo (Sistema Bibliotecario Valle Seriana)
- Giancarlo Domenghini e Ridha Ibrahim (coop. Interculturando)
- Silvano Rizzi (coop. Gherim)

avec le soutien des autres sujets intéressés à soutenir le projet.

##### Luogo e durata della pratica :

Le territoire de référence est en particulier la vallée Seriana, avec "centre" en Nembro (BG).

Deux dates sont importantes pour l'édition 2016 (la 5ème):

- Le lancement de l'appel-concours en même temps que la Journée internationale de la langue maternelle de l'UNESCO (21 Février 2016)
- Le dernier événement avec la présentation des œuvres en compétition et la remise des prix (le samedi 25 Novembre, 2016)

##### Sito internet :

<http://www.albino.it/tirafuorilalingua>

Descrizione

#### In che cosa consiste brevemente la pratica ?

TIRAFUORILALINGUA c'est un concours / festival dédié aux productions artistiques (de différents types: visuels, sonores, littéraires, médiatiques, etc.) qui favorisent, valorisent, célèbrent la «langue maternelle»: recueillis par avis de participation, les meilleurs sont sélectionnés pour être soumis à un jury (1er prix: 1000 €) et présenté au public dans une soirée / événement qui a également eu lieu la remise des prix.

#### Quali sono gli altri attori coinvolti ? A quale (i) tappa (e) del processo?

Le concours / festival est destiné à ceux qui se soucient du dialecte de Bergame, même aux nombreux, les individus, les familles et les groupes, impliqués par des processus de mobilité humaine qui ont dans leur cœur leur langue maternelle (et pas seulement elle) et quelque part caché (ou déjà évident) l'inspiration artistique, uni à effectuer "dans l'égalité" (comme le thème à développer est "inattaquable": le lien avec ce qui est «mère» et une connexion viscérale, pour chaque source de vie, de nourriture et de croissance ...), et en concurrence "au pair" à en juger (et

<sup>1</sup> Vedere il foglio di istruzioni per una spiegazione più dettagliata delle informazioni da includere in questa scheda.

récompensé! 1,000.00 € à la meilleure œuvre parmi ceux sélectionnés en compétition et 500,00 € pour le meilleur travail présenté par les jeunes ou les écoles) uniquement pour la valeur esthétique et artistique de l'œuvre présentée.

Le concours / festival également fait appel à la grande audience potentielle et multiculturelle de la soirée / événement final, récipiendaire de deux heures de «interculturel» sous la forme de divertissement et source de l'augmentation de l'estime de soi par rapport à leurs origines culturelles et linguistiques, ainsi que la sensibilité pour la valeur de la différence et de la possibilité de coexistence entre différentes.

Dans l'arrière-plan sont le public et les décideurs sensibilisés à cette occasion propice de CELEBRATION dans lequel on met sous les projecteurs dans une lumière positive et vertueuse les questions de la cohésion sociale et de l'interculturelle (souvent écrasés sur des clichés de protection sociale).

Enfin, le concours / festival est un autre stimulus et un soutien aux bibliothèques pour essayer de "dire" quelque chose, de jouer un rôle en faveur d'un développement pluraliste et interculturelle du contexte social.

**Quali sono le libertà e i diritti culturali coinvolti da questa pratica ? ? Per ciascuno di essi, identificare gli aspetti positivi e/o negativi.**

**3a Scegliere e rispettare la propria identità culturale**



La belle-positif formule donnée par le geste fédérateur de motrer la langue, renforcé par devoir «mettre son visage », renforce l'idée que leur identité culturelle gagne citoyenneté et doit être respectée.

**3b Conoscere e vedere rispettata la propria cultura, così come le altre culture**



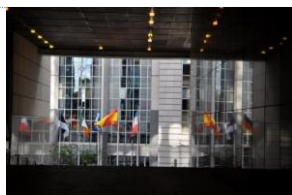
Le directeur artistique et présentateur du Festival est Tiziano Incani, alias «BEPI», fier compositeur de la langue et des cultures de Bergame et fierté de Bergame. En acceptant de jouer ce rôle, il a déclaré publiquement que le respect, a exigé pour leur propre langue et culture, doit aussi être attribuée à l'autre (représenté aux prises avec un citoyen immigrant d'origine indienne que sur la scène du Festival devient l'artiste qui a présenté son travail).

**3c Accedere ai patrimoni culturali**



Même un prix Nobel a été gêné par TIRAFUORILALINGUA, représenté dans le prix décerné aux gagnants du Festival. Un Nobel pour donner la noblesse au patrimoine linguistique et culturel.

**4 Riferirsi, o meno ad una o più comunità culturali**



Comme le contenu de cette photo, en compétition à la 4e édition pour représenter l'ordre dans lequel ils sont disposés les drapeaux des Etats membres de l'UE au Parlement européen à Bruxelles, par ordre alphabétique selon le nom de l'état dans la langue maternelle , le festival se réfère, donne espace et récompense tous les bagage linguistiques et culturels, et par conséquent, à tous les gens de ces bagage, même si ont tellement voyagé, devrait se sentir «porteurs sain».

**5 Partecipare alla vita culturale**

Analisi



Pour accroître la participation à la vie culturelle (et interculturelle) soit de la population indigène que de la nouvelle population d'origine culturelle, voici l'idée d'un «yellow carpet», un tapis jaune indicateur d'un "bel emplacement" à effectuer. Et voilà une bonne réponse à cette invitation!

**6 Educarsi e formarsi, educare e formare nel rispetto delle identità culturali**



Cette peinture murale réalisée

par le biais d'un atelier graffiti avec la participation des garçons, ainsi que le fait que ce soit cette street-art visible par tous, a noté l'opportunité offerte par le festivals à l'education et à la formation au respect de l'identité culturelle.

**7 Partecipare a un'informazione adeguata (informarsi e informare)**



**La lingua croata vince il concorso**  
Martina Njakic, di Chicago con il racconto «La festa nell'occhio», scritto in croato e letto in italiano, ha vinto il concorso «Tira fuori la lingua» promosso dalla cooperativa Interculturale e dalle biblioteche della Valle Sottana, con la direzione artistica di Tiziano Iacini, ovvero il Digi. Un bardo di Banica, Nikica Rosillo detto Bobona (nella foto), ha vinto il secondo premio con la canzone «Chakravrtce» con cui il compositore invita il figlio ad amare la propria lingua madre.

La modalità «FESTIVAL» de la proposition induit une information et matériel promotionnel particulièrement précis, afin de trouver un meilleur accès et de l'espace dans les médias locaux.

**8 Partecipare allo sviluppo di cooperazioni culturali**



Ici, le jury dui doit attribuer les prix du Festival, composé à son tour de manière plurielle (culturelle, politique, professionnel, institutionnel, artistique ...). La bannière de la ville apparaît joint / benendire cette alliance dans la pluralité ...

**Quali sono gli altri diritti dell'uomo coinvolti da questa pratica ? Per ciascuno di essi, identificare gli aspetti positivi e/o negativi.**

En appliquant la propriété transitive, le droit à un lien fort avec la langue maternelle conduit à reconnaître et à améliorer d'autres droits fondamentaux tels que le droit à la vie, à la liberté religieuse, le droit de vote («tirafuorilalingua» comme «prendre le mot»). En outre, l'accent mis sur l'expression artistique détermine le renforcement du droit à la liberté individuelle, à l'autodétermination, le droit à une existence digne.

**Quale bilancio economico ne traete ? (finanziamento che dipende da una fonte sola /miste ? equilibrato? Ottimizzazione di tutte le risorse). Questo è sostenibile ?**

La durabilité économique du Festival a été garanti dans ses premières années par une subvention spéciale de la Fondation CARIPLLO (depuis avoir gagné l'avis "Promouvoir la cohésion sociale à travers les bibliothèques publiques»). L'avenir du Festival, à compter de cette 5ème édition, sera garantie par la maîtrise des coûts (l'expérience aide!) et par la division de le frais entre les différents promoteurs (disponibles à s'engager avec des quotas minimaux et durables). La croissance future du Festival sera possible dans la mesure où nous réussissons à regrouper des autres parties de support (et donc financiers). Tout en essayant de ne pas "reculer" par le modalité "Festival", outil pour parler de l'intégration, de l'interculturalisme, des droits culturels.

**Quali sono le prospettive future di questa pratica ?**

L'espoir est de pouvoir continuer à disposer à la fois d'un conteneur de productions artistiques capables de mettre en évidence les aspects positifs de leur expérience linguistique et culturelle et d'un outil pour les mettre sur l'écran et de les rendre accessibles à un plus large public.

